

## *Male and Female\**

Moses de Leon (*Zohar on Genesis*)

*This is the book of the generations of Adam.  
On the day that God created Adam,  
in the likeness of God He created him;  
male and female He created them.  
He blessed them and called their name Adam  
on the day they were created.*

(Genesis 5: 1-2)

Rabbi Shim'on said

“High mysteries are revealed in these two verses.

‘Male and female He created them’

to make known the Glory on high,  
the mystery of faith.

Out of this mystery, Adam was created.

Come and see:

With the mystery by which heaven and earth were created  
Adam was created.

On them it is written:

‘These are the generations of heaven and earth’

(Genesis 2:4).

Of Adam it is written:

‘This is the book of the generations of Adam.’

Of them it is written:

‘when they were created.’

Of Adam it is written:

‘on the day they were created.’

‘Male and female He created them.’

From here we learn:

Any image that does not embrace male and female  
is not a high and true image.

We have established this in the mystery of our Mishnah.

Come and see:

The Blessed Holy One does not place His abode  
in any place where male and female are not found together.

Blessings are found only in a place where male and female are found,  
as it is written:

‘He blessed him and called his name Adam.’

A human being is only called Adam  
when male and female are as one.”

\*Zohar 2:70a-b. *Zohar: The Book of Enlightenment*. Translation and Introduction  
by Daniel C. Matt. Mahwah, New Jersey: Paulist Press, 1983. 55-56.

## Varón y hembra

Moisés de León (*Zohar* sobre el *Génesis*)

*Este es el libro de las generaciones de Adán.  
Ese día en el que Dios creó Adán,  
a semejanza de Dios Él lo creó;  
varón y hembra Él los creó.  
Él los bendijo y llamó su nombre Adán  
el día que fueron creados.*

(*Génesis 5:1-2*)

El Rabino Simón dijo:

“Elevados misterios son revelados en estos dos versículos.

‘Varón y hembra Él los creó’

para dar a conocer la Gloria de las alturas,

el misterio de la fe.

De este misterio, Adán fue creado.

Vengan y vean:

Con el misterio por el cual el cielo y la tierra fueron creados,

Adán fue creado.

Sobre ellos está escrito:

‘Estas son las generaciones del cielo y de la tierra’

(*Génesis 2:4*).

Sobre Adán está escrito:

‘Este es el libro de las generaciones de Adán.’

Sobre ellos está escrito:

‘cuando fueron creados.’

Sobre Adán está escrito:

‘el día que ellos fueron creados.’

‘Varón y hembra Él los creó.’

De aquí nosotros aprendemos:

Cualquier imagen que no incluya varón y hembra

no es una imagen elevada ni verdadera.

Hemos establecido esto en el misterio de nuestra *Mishná*.

Vengan y vean:

El Uno, Santo y Bendito no ubica Su morada

en ningún lugar donde varón y hembra no se encuentren juntos.

Las bendiciones se encuentran solo en el lugar donde varón y hembra se encuentran,

como está escrito:

‘Él lo bendijo y llamó su nombre Adán.’

Un ser humano solo es llamado Adán

cuando varón y hembra son uno solo.”

\**Zohar 2:70a-b. Zohar: The Book of Enlightenment. Translation and Introduction*  
by Daniel C. Matt. Mahwah, New Jersey: Paulist Press, 1983. 55-56.

© Traducción de Héctor Contreras López y Marciel Romero